

第一章

緒論

“ [Nihao] is coming! ”, “ [Nihao] is coimg! ” 相信許多海外中文教師，特別是教授小孩的，都曾被誤認為叫 [Nihao]。每次上課前都會先跟學生說 [Nihao]，結果 [Nihao] 在孩子的心中就成了各位中文老師的名字了。

像這種“學了不會用”的情形比比皆是，在海外學中文，並不像華人小時候在學校學“國語”，海外的華語文學習環境變數本來就很大，而在海外從事漢語教學也並不如國內，尤其是進行拼音教學時必受到許多阻礙；譬如沒有實際的使用機會，令學生很快失去學習的興趣，還有受限整個大環境的影響；其它還有像當地教材不足、設備不夠以及教師對於教材的詮釋偏誤等，所以想要讓學生說出一口標準而流利的華語，在語音教學上更得努力一番了。

1.1 研究動機

漢語語音教學是學習漢語的基礎，也是培養學生聽、說、讀、寫四大基本技能的首要前提，語音教學的目的是使學習者掌握漢語語音的基礎知識和發出正確的漢語語音，為流利的口語溝通紮下根基。周芳（2006）提到（引自 1990 年 Mackey, W.F）：“在學生練習口頭表達之前，重要的是使他們形成語言的發音，這點最好在一開始就做到，因為學生每學一個詞都會加深他的發音習慣，如果他一旦形成了錯誤的發音，將極難糾正，即使能糾正，也是很費時間的。如果最初他就能正確發音，那麼在整個教學過程中，所說的每句話都將有助於形成良好的發音習慣。”

因此，本研究的動機是企圖探索出一套適合在泰國當地國際學校小學生學習漢語拼音的學習方法。並且，在鼓勵學習者的教學技巧上，希望教師能夠讓學生摒除“中文難學”的刻板印象。外國人說中文難學，頗能理解，就像小時候覺得學英文很難一樣，沒有人會說別人的語言比自己的母語還容易學的。如果你教學生學習中文，而你卻老是說中文比泰語難學，相信這不會有多大的意義！不可否認，漢字多是事實，可

是常用的字最多也就這麼 3、4 千個；況且，漢語語音裏也不過三十九個符號，也就是說二十一個聲母和 -i (ɿ) ,”-i (ɿ) ,”“er (ə) ” 等共三十九個韻母及四個聲調，只要學會了這些符號就可以拼出全部的語音；《國音常用字彙》的九千九百二十個字能讀，就連《康熙字典》的四萬二千一百七十四個字照樣可以讀出。再說，世界上有哪一種語言只會發 1100 多個音節就可以講全部的語音了！“愛是學習的動力”如何讓學生愛自己所學的语言，則為教師們的機智挑戰。

1.2 研究目的

本人 1998 年底才開始首次接觸華語文教學，擔任 3-6 歲小孩的教學工作。2001 年轉任曼谷 St. Stephen' s International School，亦擔任相同的教學工作，2002 年兼任小一課程，依序小二、小三、小四、小五、小六的課程均已擔任過。這 7-8 年的教學經驗，對漢語拼音教學有些心得。筆者對漢語拼音的認識也是從邊教邊學而來，在教與學的過程中，有時會發現自己的錯誤亦是學生的錯誤，有時也會不能明白為何學生會犯這樣的錯誤。經多年觀察終於得知兩種語言的差異；漢語與泰語都同屬於漢藏語系，皆具有母音、子音，並標有聲調的語言。兩種語言的語音系統雖然相似，但在拼法規則、聲調及發音方式上仍存在許多差異。就這些年的華語教學生涯中發現泰國人學習華語，有佔優勢之處和但也有難點之處。其優勢是，受母語正遷移的影響，像聲母 n, n g 在泰語中也有，學生就會發得特別標準，有時甚至與母語者相較，會有過之而無不及的感覺。而韻母 ü 發音是必須噘嘴撮口，但泰語中卻沒有“撮口音”，這也是泰國人學習漢語語音中遇到的最常見的語音難點之一，以至於常常把“雨傘”讀成“U 傘”，把“回去”讀成“回處”。所以，若能夠在教韻母 ü 之前，先開始給與一些“牽引活動”，如先領讀一些有關 ü 發音的語詞或短句，然後再單獨念教韻母 ü，加入這些輔助方法後，發現學生犯錯的機率降低，且在發音前會先思考一下。

有鑒于此，本研究的主要目的為建議如果能在一開始時就找出發音的癥結所在，並針對問題加以引導修正，則可以減少學生在語音上的摸索，進而提高學習成效。除此之外，也建議漢語教師們在教學時能夠多採用生動、有趣、化抽象為具體的方式，從各方面有技巧地鼓勵學生學習拼音的積極性、自發性，才能達到“事半功倍”的教

學效果，更希望泰國國際學校小學生在學習漢語拼音時能克服這些困難，以便能夠更順利地掌握學習要點，進而幫助他們紮穩漢語拼音的基礎。

1.3 研究的重要性

漢語拼音是學習漢語的根基，想要說一口流利的漢語，正確的發音則是關鍵所在。而語音學習的首要前提就是教師們先要能夠了解語音學習的重要性，進而擴展到利用漢語語音的特徵，來引導學生掌握住學習漢語語音之技巧。

1.3.1 語音學習之重要性

張月池 等（2003：32-33），在《泰國華文實用教學法》中《漢語語言學概述》一文亦提到語言是一種音、義結合體，而“音”就是指語音，語音是學習語言過程最重要的一環。學習漢語除了掌握漢語語音的基本知識，了解語音系統，還要能把握語音結構及變化的規律，因此教師們對漢語基本知識的學習，必須要做到具有分析及教導的能力。也就是說教師們首先要能夠具有掌握現代漢語語音的基本概念，即聲、韻、調的特性；並能分析漢語語音的結構和語音的變化，如聲母和韻母的結構、拼寫的方式及聲調變化等。此外，還要能使非母語學生能夠正確的發音，在發音上還要能具有正音的能力。

1.3.2 漢語語音特徵

漢語語音是由聲、韻、調組合而成，音節的結構，當然也以聲、韻、調為主。在漢語語音中，音節是最容易分辨的自然單位，沒有學過語音學的人，也都能夠指出所聽到的語言中音節數的多少。再加上聲韻的配合規律，也表現出漢語音位的結合特性；如果能運用「一字一音，具雙音節特性」的關係，讀準字音的方法，且利用漢語雙音節的特性來學習漢語的音節發音，這是漢語語音的最大特徵。還有，漢語的元音沒有鬆緊、長短的對立，但漢語輔音音位，有送氣和不送氣之分，具有辨義作用，例如：“大家好”這句話雖然簡單，不過也可能說成大家都聽不懂的話 - “撻掐好”。如果把“大”的不送氣聲母[d]改成送氣[t]；把“家”聲母不送氣[j]改成送氣[q]，就成了“撻掐好”。所以利用「漢語音位的對立」關係，也是漢語語音的特徵之一。

聲韻的配合規律，也表現在聲母和韻母之間的結合或排斥上，而形成「開口、齊齒、合口、撮口」等四呼，亦為漢語語音特徵之一。因此，想要有效的教會學生說流利的漢語，教師得先掌握住以上的漢語語音特徵。

本人任教于國際學校，國際學校裏是以英文來教授課程，漢語拼音對於有英語基礎的學生而言，有些字母的發音可以借助英語的發音來類推，例如：聲母 p, m, f, t, n, l, 及韻母 i, u, a... 等，可以節省記符號的時間，較快地進入狀況學習中文。此外，雖然已有學者專家多年來的研究證實，越早學習第二、第三外語越好，但無可避免的是語言學了不用，就會漸漸淡忘，因此如果能鞏固孩子的漢語拼音基礎，將來再重拾書本時，能靠語音的掌握快速進入學習中文的狀況。

1.4 研究範圍

本文的研究範圍主要是教學對象為小學生的“漢語拼音”教學方法。既然是“小學生”就得先知其特性，從兒童的心理發展上看，這一時期的兒童塑造性強，活動度大，想象力高，但專心度低，理解能力差，他們擅長於記憶形象、具體的材料。依據這樣的認知特點，這時教育者就該先具備應付的能力，譬如：如何將華語的專業理論詮釋為淺顯易懂的知識，再用孩子能接受的方式傳授下去；高趣味性高學習度的內容，並非多並非深，且營造活躍歡樂的課堂氣氛，讓兒童在積極愉快的環境中學習的第一道難關——漢語拼音，以提升學生的學習成效。

1.5 名詞釋義：

為下文闡述方便，僅就若干相關概念進行解釋。

1.5.1 漢語拼音方案：

《漢語拼音方案》是在五十年代制定出來的。可說是各種漢語注音法的總結，採用了拉丁字母，其主要用途為：（1）給漢字注音（2）作推廣普通話的工具。（黃伯榮和廖序東，1997：29-30）

1.5.2 注音符號：

注音字母方案為學者章炳麟始創，「取古文篆籀徑省之形」的簡筆漢字，有 24 聲

母, 3 個介母和 12 個韻母。 如: ㄅ [包] 本字, 匚 匚字, 府良切, 音 fāng, ㄉ 即 [刀] 字, 《古[澮] 字, 音 kuài 》等都是根據古文字字形創制的。從歷史發展來看, 是切音字的運動的最終成果, 不用現成的通用漢字, 而用簡化的古漢字; 為第一套中國法定的漢語字母。(謝天蔚, 2003)

1.5.3 對比分析:

對比分析(Contrastive analysis), 指的是藉著比較兩個語言系統的異同來判斷語言學習者可能遭遇的困難。(陳俊光, 2007)

1.5.4 正/負遷移:

正遷移在一種情境中學會了的東西, 有助於在另一種情境中進行學習。負遷移則指在一種情境中學會了的東西, 干擾在另一種情境中進行學習 (Jack C et al., 2005:720-721)。

1.5.5 字母代表稱謂法:

所謂“字母代表稱謂法”也就是每一個拼音字母都有一個代表的稱謂, 如: 鉛筆 b、蘋果 p...等, 可利用代表稱謂引出該字母的發音。

1.5.6 中介語:

中介語(Interlanguage), 指第二語言和外語學習者在學習語言過程中產生的一類語言 (Jack C et al.,2005:343)。

1.6 本論文架構

本論文的架構按內容可分為五部分:

第一部分 (第二章): 吸收並研讀前人對漢語語音的研究, 了解漢語語音教學對初學者的重要性; 將其探討內容再分為四個部分: 第一是漢語語音沿革; 第二是語音的基礎; 第三是漢、泰語音對比; 第四是兒童的語言發展相關文獻探討。

第二部分（第三章）：主要是探討漢語的聲母、韻母及聲調三方面，針對泰國學生時的教學策略；其內容包括如何展開聲母、韻母及聲調上的教學方法，教學要領和注意事項。針對泰國國際學校的小學生，如何施展的有效的拼音教學方法，在聲母、韻母及聲調的教學上，已建議使用按照發音部位分六組來教外加對比法，如：首先教 b-p-m-f，再來 d-t-n-l，第三是 g-k-h，接著教 j-q-x，第五是 zh-ch-sh-r，最後教 z-c-s，由易入難，韻母則依照拼音歌的次序，如：i, u, ü→a, o, e, ie→ai, ei, ao, ou→an, en, ng, eng, er。然後再利用比較的方式學習其他的韻母，如：iu-ui, →üe-ün, →in-un, →ing-ong。

第三部分（第四章）：主要內容為泰語環境下的漢語拼音教學法，內容首先包括調查三家泰國設有中文課程的國際學校之課程形態及漢語拼音的教學，其次為兒童漢語拼音教學相關文獻之參考。最後，經過多年的經驗和參考多方的教材後，所設計出一套適合在當地使用，並提出針對泰國國際學校學生，實際教學上所使用的漢語拼音教學法，如：“拼音歌（視）、（唱）、（聽）法”、“字母代表稱謂”法、“誘導法”、“聯想法”、“加調法”、“說故事法”、“(i) 影法”及“比較法”等。

第四部分（第五章）：主要內容為本論文的最後總結部分。內容包含本文的結果討論與教學建議以及目前漢語拼音教學中的問題和建議，並提出對後續研究和對未來研究發展方向。

第五部分（附錄一、二、三、四、五、六）：此部分是顯示本課題的漢語拼音方案解說表，漢語聲母表，漢語拼音的“代表稱謂”著色活動圖，學生自己做的“拼音書”、“填填看”活動圖等以及本文的英文總結翻譯等。